

UKRAINE



STATE AVIATION
ADMINISTRATION OF UKRAINE

TEL: +38 044 351 84 01
FAX: +38 044 351 92 92
TELEX: 131371 UKAIR
AFS: UKKAYAYX

AIS OF UKRAINE

TEL: +38 044 351 69 52
FAX: +38 044 351 69 90
AFS: UKKRYOYX

E-MAIL: ais@uksatse.aero

HTTP: www.aisukraine.net

STATE AVIATION ADMINISTRATION OF UKRAINE
UKRAINIAN STATE AIR TRAFFIC SERVICES
ENTERPRISE

AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE

P.o. box 186, Boryspil-1, Kyiv region, 08301, Ukraine

AIC 08/19

Series A

26 DEC 2019

Order of the aeronautical information services AIS of Ukraine for 2020	Замовлення послуг аеронавігаційної інформації САІ України на 2020 рік
1. General conditions	1. Загальні положення
<p>All users interested in purchasing of the aeronautical information services of AIS of Ukraine should fill in Order Forms for 2020.</p> <p>Filled in forms must be returned to the specified address:</p> <p>Post: AIS of Ukraine P.o.box 186, Boryspil-1, Kyiv region, 08301, Ukraine</p> <p>Fax: +38 044 351 69 90</p> <p>Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aero</p> <p>Website www.aisukraine.net</p> <p>The Aeronautical Information Service of Ukraine (AIS) is responsible for the distribution of the following AIS aeronautical information services in paper version and electronic form via access to the website and in ISO-format:</p> <ul style="list-style-type: none">- Aeronautical information products of Ukraine (eAIP of Ukraine including eAIP AMDT and eAIP SUP, AIC, List of valid NOTAM);	<p>Усім користувачам, зацікавленим у придбанні послуг аеронавігаційної інформації САІ України, необхідно заповнити форми замовлення на 2020 рік.</p> <p>Заповнені форми повинні бути надіслані на зазначену адресу:</p> <p>Поштова адреса: САІ України А/с 186, м. Бориспіль-1, Київська область, 08301, Україна</p> <p>Факс: +38 044 351 69 90</p> <p>Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aero</p> <p>Веб-сайт www.aisukraine.net</p> <p>Служба аеронавігаційної інформації (САІ) України відповідає за розповсюдження наступних послуг аеронавігаційної інформації САІ в паперовій версії та електронному форматі через доступ до веб-сайту та у ISO-форматі:</p> <ul style="list-style-type: none">- Продукти аеронавігаційної інформації України (eAIP України, включаючи eAIP AMDT і eAIP SUP, AIC, перелік діючих NOTAM);
<ul style="list-style-type: none">- VFR Airfield Guide including VFR AMDT, VFR SUP);- Pre-Flight Bulletin (PIB);- Aeronautical chart (ANC) of Ukraine scale 1:500 000 ICAO, will be available also in paper form;- Enroute Chart – ICAO (paper version).	<ul style="list-style-type: none">- Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів включаючи VFR AMDT, VFR SUP;- Бюлетень передпольотної інформації (PIB);- Аеронавігаційна карта (АНК) України масштабу 1: 500 000 ICAO, доступна також і в паперовому форматі;- Маршрутна карта – ICAO (паперова версія).

<p>Aeronautical information in AIS publications of Ukraine on website AIS of Ukraine and in ISO-format will be updated on effective date AIRAC AIP AMDT or publication date AIP AMDT.</p> <p>The customer receives the ordered aeronautical information services on the website after entering the login and password.</p>	<p>Аеронавігаційна інформація в публікаціях CAI України на веб-сайті CAI України та у ISO-форматі буде оновлюватися на дату набуття чинності AIRAC AIP AMDT або дату публікації AIP AMDT.</p> <p>Замовлені послуги аеронавігаційної інформації замовник отримує на веб-сайті після введення логіна та паролю.</p>
<p>Recommended system requirements for access to the website:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Windows 7 or later; - Mozilla Firefox or Google Chrome; - Adobe Acrobat Reader. 	<p>Рекомендовані системні вимоги для доступу до веб-сайту:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Windows 7 або новіше; - Mozilla Firefox або Google Chrome; - Adobe Acrobat Reader.
<p>Annual support of the aeronautical information service of Ukraine includes updated version of aeronautical information publication (eAIP) of Ukraine including eAIP AMDTs and eAIP SUPs, AICs and List of valid NOTAM during the calendar year.</p>	<p>Річний супровід послуги аеронавігаційної інформації України включає оновлену версію збірника аеронавігаційної інформації (eAIP) України, включаючи поправки до eAIP (eAIP AMDT) і доповнення до eAIP (eAIP SUP), циркуляри аеронавігаційної інформації (AIC) і перелік діючих NOTAM протягом календарного року.</p>
<p>Annual support of the aeronautical information service: VFR Airfield Guide in electronic format includes updated version of amendments and supplements during the calendar year.</p>	<p>Річний супровід послуги аеронавігаційної інформації: Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів в електронному вигляді включає оновлену версію поправок і доповнень протягом календарного року.</p>
<p>ANC of Ukraine scale 1:500 000 ICAO is not contained in eAIP of Ukraine and consists of 8 sheets which may be purchased separately.</p> <p>Annual support of the aeronautical information service: ANC of Ukraine scale 1:500 000 ICAO on paper includes issuance of new chart sheets not less than twice a year and receiving Notification «Corrections to ANC of Ukraine scale 1:500 000 ICAO» during the calendar year.</p> <p>Annual support of the aeronautical information service: ANC of Ukraine scale 1:500 000 ICAO in electronic format includes updated version of this chart on effective date AIRAC AIP AMDT or publication date AIP AMDT.</p> <p>Single purchase of the aeronautical information service: ANC of Ukraine scale 1:500 000 ICAO on paper includes current edition in force and also receiving the Notification «Corrections to ANC of Ukraine scale 1:500 000 ICAO» at the date of</p>	<p>АНК України масштабу 1:500 000 ICAO не є складовою частиною eAIP України і складається з 8 листів, які можуть бути придбані окремо.</p> <p>Річний супровід послуги аеронавігаційної інформації: АНК України масштабу 1:500 000 ICAO на паперовому носії включає перевидання карти не менше двох разів на рік та отримання повідомлень «Поправки до АНК України масштабу 1:500000 ICAO» протягом календарного року.</p> <p>Річний супровід послуги аеронавігаційної інформації: АНК України масштабу 1:500 000 ICAO в електронному вигляді включає оновлену версію даної карти на дату набуття чинності AIRAC AIP AMDT або дату публікації AIP AMDT.</p> <p>Разове придбання послуги аеронавігаційної інформації АНК України масштабу 1:500 000 ICAO у паперовому вигляді включає чинне видання на дату придбання, а також отримання повідомлення «Поправки до АНК України</p>

<p>purchasing from date of chart republication.</p> <p>All changes to this chart in paper format are described in eAIP Ukraine GEN 3.2.8 «Corrections to charts not contained in the AIP». The updates are not depicted on chart in paper format and distributed as Notification «Corrections to Aeronautical chart of Ukraine scale 1:500 000 ICAO» during the calendar year in case of annual support purchasing.</p> <p>In case of changes to ANC of Ukraine scale 1:500 000 ICAO updates are applied only to the chart in electronic format.</p>	<p>масштабу 1:500 000 ICAO» на дату придбання від дати перевидання карти.</p> <p>Всі зміни до даної карти на паперовому носії описані в розділі GEN 3.2.8 eAIP України «Поправки до карт, не включених до AIP». Дані оновлення не відображаються на карті на паперовому носії та розсилаються як повідомлення «Поправки до АНК України масштабу 1:500 000 ICAO» тільки при річному супроводі протягом календарного року.</p> <p>У разі змін до АНК України масштабу 1:500 000 ICAO, оновлення зазначаються на карті тільки в електронному вигляді.</p>
<p>Enroute chart – ICAO is distributed as a part of the aeronautical information products of Ukraine. The paper version of this chart can be ordered on a payable base.</p> <p>Annual support of the aeronautical information services: Enroute Chart – ICAO (paper version) includes reissue chart at least twice a year and receiving Notification «Corrections to Enroute Chart – ICAO» during the calendar year.</p> <p>Single purchase of the aeronautical information service: Enroute Chart – ICAO (paper version) includes current edition in force and also receiving the Notification «Corrections to Enroute Chart – ICAO» at the date of purchasing from date of chart republication.</p> <p>In case of changes to Enroute Chart – ICAO, updates are applied only to the chart in electronic format. The updates are not depicted on chart in paper format and distributed as Notification «Corrections to Enroute Chart – ICAO» during the calendar year in case of annual support purchasing.</p>	<p>Маршрутна карта – ICAO розповсюджується як складова частина продуктів аеронавігаційної інформації України. Паперова версія даної карти може бути замовлена на платній основі.</p> <p>Річний супровід послуги аеронавігаційної інформації: Маршрутна карта – ICAO (паперова версія) включає перевидання карти не менше двох разів на рік та отримання повідомлень «Поправки до Маршрутної карти – ICAO» протягом календарного року.</p> <p>Разове придбання послуги аеронавігаційної інформації: Маршрутна карта – ICAO (паперова версія) включає чинне видання на дату придбання, а також отримання повідомлення «Поправки до Маршрутної карти – ICAO» на дату придбання від дати перевидання карти.</p> <p>У випадку змін до Маршрутної карти – ICAO, оновлення зазначаються на карті тільки в електронному вигляді. Дані оновлення не відображаються на карті на паперовому носії та розсилаються як повідомлення «Поправки до Маршрутної карти – ICAO» тільки при річному супроводі протягом календарного року.</p>
<p>New order or order renewal are available for full calendar year (January 1st – December 31st) or partial calendar year. In case of partial order (for a certain period), indicated price is corrected in proportion to this period.</p>	<p>Нове замовлення або оновлення замовлення здійснюється на повний календарний рік (з 01 січня по 31 грудня) або на неповний календарний рік. У випадку замовлення частково (на певний період), зазначена ціна коригується пропорційно цьому періоду.</p>
<p>Annual support of the aeronautical information service AIS of Ukraine will not be renewed automatically.</p> <p>Unless the subscribers confirm the order form</p>	<p>Річний супровід послуг аеронавігаційної інформації САІ України не буде оновлюватися автоматично.</p> <p>Якщо користувачі не підтвердять форму</p>

until 31 DEC 2019 the address will be automatically deleted from the users' distribution list for year 2020.	замовлення до 31 грудня 2019 року, адресу буде автоматично видалено зі списку розсилки користувачів на 2020 рік.
2. Payment means	2. Засоби оплати
<p>Payment is made according to the bank entries listed in the account.</p> <p>For non-residents of Ukraine prices are inclusive of VAT and the payment is made in USA dollars (USD).</p> <p>For Ukrainian users prices are inclusive of VAT and the payment is made in hryvnias (UAH).</p> <p>Payment should be made only after receiving of the invoice.</p> <p>AIS of Ukraine determines the prices of publications for Ukrainian users and non-residents of Ukraine with effect from January 1st 2020.</p> <p>Price List of the services is indicated in Table 1 «Price List of the aeronautical information services AIS of Ukraine for 2020».</p>	<p>Оплата проводиться за реквізитами, зазначеними в рахунку.</p> <p>Для нерезидентів України ціни вказані з урахуванням ПДВ і оплата здійснюється в доларах (USD).</p> <p>Для користувачів в Україні ціни вказані з урахування ПДВ та оплата здійснюється в гривнях (UAH).</p> <p>Оплата повинна бути здійснена тільки після отримання рахунку-фактури.</p> <p>САІ України встановлює ціни на послуги аеронавігаційної інформації для користувачів України та нерезидентів України, починаючи з 01 січня 2020 року.</p> <p>Вартість послуг зазначена у таблиці 1 «Вартість послуг аеронавігаційної інформації САІ України на 2020 рік».</p>
3. Exchange of aeronautical information on a reciprocal basis	3. Обмін аеронавігаційною інформацією на взаємній основі
In accordance with ICAO Annex 15 paragraph 2.3.6, any AIS is entitled to get only one copy of aeronautical information products of Ukraine free of charge on a reciprocal basis, unless otherwise agreed.	Відповідно до пункту 2.3.6 Додатку 15 ICAO САІ інших країн мають право отримати тільки одну копію продуктів аеронавігаційної інформації України безкоштовно по взаємообміну, якщо інше не було погоджено.
4. Additional services AIS of Ukraine	4. Додаткові послуги САІ України
<p>The Order Forms can be filled on-line on AIS of Ukraine website: www.aisukraine.net</p> <p>The following information can be distributed by email at users' request:</p> <ul style="list-style-type: none"> - eAIP SUP and AIC which are published between eAIP Amendments; - the List of valid NOTAM; - notification about new AIS of Ukraine publications. <p>In case of any interest put the pick and specify an email address in the order form.</p>	<p>Форми замовлення можна заповнити он-лайн на веб-сайті САІ України: www.aisukraine.net</p> <p>Наступна інформація може бути надіслана електронною поштою за запитом користувачів:</p> <ul style="list-style-type: none"> - доповнення до eAIP і AIC, що публікуються в період між поправками до eAIP; - перелік діючих NOTAM; - повідомлення про нові публікації САІ України. <p>У разі зацікавленості, вибрати необхідний пункт і вказати адресу електронної пошти при заповненні форми замовлення.</p>

<p>Any questions regarding the subscription to services of AIS Ukraine Publications shall be made to the address:</p> <p>AIS of Ukraine P.o.box 186, Boryspil-1, Kyiv region, 08301, Ukraine Phone: +38 044 351 69 26 Fax: +38 044 351 69 90 Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aero Website: www.aisukraine.net</p>	<p>Будь-які питання, що стосуються послуг аеронавігаційної інформації САІ України, необхідно надсилати на адресу:</p> <p>САІ України А/с 186, Бориспіль-1, Київська область, 08301, Україна Телефон: +38 044 351 69 26 Факс: +38 044 351 69 90 Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aero Веб-сайт: www.aisukraine.net</p>
<p>This Circular contains 2 Annexes:</p> <p>Annex A: Order form for purchase of the aeronautical information services AIS of Ukraine for 2020 (for non-residents of Ukraine);</p> <p>Annex B: Order form for purchase of the aeronautical information services AIS of Ukraine for 2020 (for Ukrainian users).</p>	<p>Даний циркуляр містить 2 Додатки:</p> <p>Додаток А: Форма замовлення на придбання послуг аеронавігаційної інформації САІ України на 2020 рік (для нерезидентів України);</p> <p>Додаток В: Форма замовлення послуг на придбання аеронавігаційної інформації САІ України на 2020 рік (для користувачів України).</p>

Table 1/Таблиця 1

Price List of the aeronautical information services AIS of Ukraine for 2020
Вартість послуг аеронавігаційної інформації CAI України на 2020 рік

Name of aeronautical information service Найменування послуг аеронавігаційної інформації:	Price for full calendar year Ціна за повний календарний рік		
	Ukrainian users, in UAH	Non-residents of Ukraine, in USD	
	Користувачі України (в гривнях)	Нерезиденти України (в доларах)	
Annual support			
eAIP of Ukraine, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, List of valid NOTAM	ISO-format ISO-формат	32400,00	1200,00
eAIP України, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, перелік діючих NOTAM	Access to the website Доступ до веб-сайту	32400,00	1200,00
VFR Airfield Guide, VFR AMDT and VFR SUP	ISO-format ISO-формат	6600,00	246,00
Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів, VFR AMDT та VFR SUP	Access to the website Доступ до веб-сайту	6600,00	246,00
Pre-Flight Bulletin Бюлетень передпольотної інформації	Access to the website Доступ до веб-сайту	3960,00	147,00
Enroute Chart – ICAO (one chart from two sheets) Маршрутна карта – ICAO (одна карта з двох листів)	Paper version Паперова версія	840,00	33,00
Aeronautical chart of Ukraine scale 1:500 000 ICAO – eight sheets Аеронавігаційна карта України масштабу 1:500 000 ICAO – вісім листів	ISO-format ISO-формат	3840,00	144,00
Aeronautical chart of Ukraine scale 1:500 000 ICAO – one sheet	Access to the website Доступ до веб-сайту	480,00	18,00
Аеронавігаційна карта України масштабу 1:500 000 ICAO – один лист	Paper version Паперова версія	840,00	33,00

Single purchase			
Aeronautical chart of Ukraine scale 1:500 000 ICAO – one sheet Аеронавігаційна карта України масштабу 1:500 000 ICAO – один лист	Paper version Паперова версія	576,00	24,00
Enroute Chart – ICAO (one chart from two sheets) Маршрутна карта – ICAO (одна карта з двох листів)	Paper version Паперова версія	624,00	24,00

Aeronautical Information Service of Ukraine

P.o. box 186,
Boryspil -1, Kyiv region, 08301, Ukraine

Phone +38 044 351 69 26; Fax: +38 044 351 69 90
Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aero AFS: UKKRYOYX

ORDER FORM

For purchase of the aeronautical information services of AIS of Ukraine for 2020

Calendar year: January 1st – December 31st

Services	Price in USD	Number of copies	
		Free of charge	By payment
Annual support			
eAIP of Ukraine, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, List of valid NOTAM	ISO-format	1200,00	
	Access to the website	1200,00	
VFR Airfield Guide, VFR AMDT and VFR SUP	ISO-format	246,00	
	Access to the website	246,00	
Pre-Flight Bulletin	Access to the website	147,00	
Enroute Chart – ICAO (one chart from two sheets)	Paper version	33,00	
Aeronautical chart of Ukraine scale 1:500 000 ICAO – eight sheet *	ISO-format	144,00	
Aeronautical chart of Ukraine scale 1:500 000 ICAO – one sheet *	Access to the website	18,00	
	Paper version	33,00	
Single purchase			
Enroute Chart – ICAO (one chart from two sheets)	Paper version	24,00	
Aeronautical chart of Ukraine scale 1:500 000 ICAO – one sheet *	Paper version	24,00	

Remark: *specify № sheet / number of charts

List of valid NOTAM Send via email _____
 Do not send _____

eAIP SUPs and AICs published between eAIP AMDTs Send via email _____
 Do not send _____

Notification about new AIS publications of Ukraine Send via email _____
 Do not send _____

Period or date of purchasing _____

Invoice address: _____

Name of payer (specify the name of the organization): _____

Address: _____

Telephone: _____

Email: _____

Delivery address:: _____

Contact person: _____

Telephone: _____

Email: _____

Служба аеронавігаційної інформації України

а/с 186,
Бориспіль-1, Київська область, 08301, Україна

Телефон: +38 044 351 69 26; Факс: +38 044 351 69 90
Email: pubs@uksatse.aero; ais@uksatse.aero; AFS:UKKRYOYX

ФОРМА ЗАМОВЛЕННЯ
на придбання послуг аеронавігаційної інформації CAI України на 2020 рік

Календарний рік: з 01 січня по 31 грудня

Послуги	Ціна з ПДВ, UAH	Кількість примірників	
		Безкоштовно	Платно
Річний супровід			
eAIP України, eAIP AMDT, eAIP SUP, AIC, перелік діючих NOTAM	ISO-формат	32400,00	
	Доступ до веб-сайту	32400,00	
Збірник аеронавігаційної інформації за правилами візуальних польотів, VFR AMDT та VFR SUP	ISO-формат	6600,00	
	Доступ до веб-сайту	6600,00	
Бюлетень передпольотної інформації	Доступ до вебсайту	3960,00	
Маршрутна карта – ICAO (одна карта з двох листів)	Паперова версія	840,00	
Аеронавігаційна карта України масштабу 1:500 000 ICAO – вісім листів*	ISO-формат	3840,00	
Аеронавігаційна карта України масштабу 1:500 000 ICAO – один лист*	Доступ до веб-сайту	480,00	
	Паперова версія	840,00	
Разове придбання			
Маршрутна карта – ICAO (одна карта з двох листів)	Паперова версія	624,00	
Аеронавігаційна карта України масштабу 1:500 000 ICAO – один лист*	Паперова версія	576,00	

Примітка: * зазначити № листа / кількість карт

Перелік діючих NOTAM Відправляти на email _____
 Не відправляти _____

eAIP SUPs і AICs, опубліковані між eAIP AMDTs Відправляти на email _____
 Не відправляти _____

Повідомлення про нові публікації CAI України Відправляти на email _____
 Не відправляти _____

Період або дата придбання _____

Замовник: _____

Керівник/ посада: _____

Адреса: _____

Телефон: _____ **Email:** _____

Податкові реквізити: Код ЄДРПОУ _____ Свідоцтво № _____ ІНН № _____

Рахунок та замовлення надсилати на адресу: _____

Телефон: _____ **Email:** _____

Контактна особа: _____ **Моб. тел.:** _____